

金捷

亦迹 JIN JIE
Trail of Heart

iPRECIATION 誰先覺
ipreciation.com

ISBN 9789810993429



9 789810 993429



Published specially for the exhibition 亦迹
Trail of Heart organised by iPRECATION

Published, designed and edited by

iPRECATION 誰先覺
ipreciation.com

T: (65) 6339 0678

F: (65) 6438 2080

50 Cuscaden Road
HPL House #01-01
Singapore 249724



www.ipreciation.com

www.facebook.com/ipreciation

www.instagram.com/ipreciation
enquiry@ipreciation.com

Copyright © 2016 iPRECATION

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval, or transmitted in any form or by any means, electronic, photocopying or otherwise, without prior permission of the copyright holders.

ISBN: 978-981-09-9342-9

Cover photograph: *Jin Jie*, 烟柳曾谳 *The Willows*,
2016, 200 x 200cm (diptych), Oil on Canvas

目录

Contents

- 03/ 序言
Foreword
- 05/ 亦迹
Trail of Heart
- 09/ 作品
Works
- 115/ 履历
Curriculum Vitae

序言

Foreword

Helina Chan

I met Jin Jie in 2002 through the introduction of his professor Shen Xing Gong. I visited his studio in Nanjing Art Academy and saw the award winning painting titled “Jin Ling”. I acquired the painting immediately as I was impressed by the way he used the white and a few simple colors to capture the scene with simplicity, grace and elegance. It was a rare found as during those days, I had visited many studios in Beijing and Shanghai, the contemporary artists were flooding the market with Political pop and gaudy paintings. Some known artists even reproduced their works as if out of a printing machine to suit the cravings of the Western market.

Over the years, Jin Jie has completed his PhD in Fine Arts at the Nanjing University of the Arts, establishing an influential and respected career in the university and academic circles in China; got married and is now a father of a little girl.

Jin Jie's aesthetic pursuit is a unique one. He has always been a faithful proponent of the foundation and techniques of orthodox Western oil painting; and has adeptly mastered critical skills in western oil painting with his solidly executed structures, composition, textures, colours and rhythm. The soul of his works is very much Chinese, reflecting the

2002年在沈行工老師的介紹下認識他的學生金捷，在他南京藝術學院的畫室看到他得獎的畫作“金陵”，我覺得很驚訝，就幫他買下了。畫面清晰加上淡淡的灰色把金陵畫的十分美，十分清靜和高雅。是當時在北京或上海青年藝術家少見的。當時看到的畫大多都是政府波普，艷俗的。看到我眼睛都快反了。一些有名的藝術家都在做印刷機，迎合了外國對中國繪畫的審美取向和口味。

ideas and essence of the depth of Chinese ink art's expressive painting 写意 (*xiēyi*, meaning expressive, freehand) style, where the focus is not on the detailed rendition of the subject but on its essence. He strongly believes that an oil painting by a Chinese painter needs to be created and identifiable as a Chinese oil painting, not a Western one. As a native of Jiangsu, China, Jin Jie's heart is deeply rooted in the Chinese traditional culture and the national soil. His landscape paintings are not just an imagery of the picturesque Jiangsu province, but an understanding and familiarity of the land through an introspective expression of an artist's perception to the place. His works are widely exhibited throughout China and have won many awards.

This exhibition took 14 years to realize, and I am glad we are finally debuting his works to the Singapore audience. His works have matured over the decade, and their richness and ability to turn complex images and emotions into simple graceful strokes reflect the strength and maturity of his artistic practice over the years.

We hope you will enjoy an invigorating encounter with Jiangnan's beauty through the spirit of Chinese art as rendered by Jin Jie's unique language.

金捷在這些年完成了博士學位，成了家，做了爸爸和當了教授。他有著獨特的藝術理想。他用西方油畫的語言來傳達中國的傳統精髓。用中國藝術的寫意手法來表達中國意象之美。在他簡潔的畫面當中能感受到一種獨特的江南情韻。他努力的畫畫和創作，把畫作里的江南畫得如詩般的美。他活躍於國內的藝術活動並獲得較高的聲譽。這次是他在國外首展。我祝願他展覽成功。

Trail of Heart

Jin Jie

It is painting that truly enabled me to comprehend the charm of the glorious Jiangnan land in China (a region in the south of the Yangtze River). It is this land which beckoned me to return from my wandering pursuits, and provided fertile grounds and inspiration for me to experience the joys and enlightenment of painting. Since ancient times, the Jiangnan province has a tradition of cultivating scholarship and literati studies. In the past, scholars used paintbrushes and ink to express their inner thoughts and emotions. The long history of Jiangnan bestowed me with a lingering sentiment for this area. The warmth and spirit of Jiangnan becomes the ultimate narrative for artists. With the development of contemporary painting, detached experiences of life and objects became the main subject matter for contemporary artists to present in their paintings. Spring in Jiangnan is a wonderful season, as a famous poem describes “The river in spring is as clear as jade”, paintings often depict the natural scenery of Jiangnan infused with their inner emotions. Looking at their works, I feel their depiction of Jiangnan is faithful and appropriate because it is a complete reflection of the poetic inspiration, the natural scenery, and cultural richness of the land. By depicting the natural beauty of Jiangnan, it presents the charming life of living in Jiangnan, and reflects the spirit of Jiangnan people. They endeavored to show the harmony between heaven and the objects in the human world, which further explains man’s understanding of nature.

I prefer to present in my paintings the greyish walls and tiles, the ancient alleys, the pavilions and terraces, the lotus ponds and willows, as well as the green parks and secret paths. All these represent the unique features of Jiangnan – not only of their purity and elegance, but of their well-designed structures too. The charming and elegant atmosphere in this area is a perfect fit for the freehand style in my paintings. The cold mountain with spiral branches and a lonely boat with a bright tower all become subjects in my paintings, a poetic expression of my inner thoughts and feelings. In the development of contemporary Chinese oil painting, more people are eager to find inspiration in the aesthetic spirit of Chinese painting. I remember vaguely I have tried

this kind of exploration in my earlier years. When I was absorbing the aesthetic ideas in modern western painting, I also tried to absorb the spiritual nourishment of Chinese traditional culture, which helped to me to depict scenes with abstract strokes, to achieve simple and smooth forms that reflect oriental charm of Chinese oil painting with pen, ink and composition.

“Trail of Heart” is a reflection of my exploration of “freehand” style in oil painting in recent years. It is also a true reflection of the trail of my heart immersed in the culture and heritage of Jiangnan. I chose the scenery of Jiangnan as my painting object, but deliberately tried to get rid of the shackles of naturalistic expressive ways. It is not only a pursuit of the techniques; it is also my efforts in finding the nexus between the external world and my soul and heart. I utilize the freehand technique to describe the scenery in Jiangnan area, trying to distill my engagement with nature in an imaginative and intangible way. The rainy weather in Jiangnan compelled me to use more grayish colors in the painting, but a few colorful strokes will often appear in specific locations. The colors in my paintings are always presented in the way of reconstructing the external images and colors through psychological structure. As a painter, on one hand, I follow the traditional principles of painting; on the other hand, I need to have the freedom to express myself. I have been walking on such a path governed by both principles. Gradually I began to examine myself in this regard when I am in solitude. With the guidance of my heart, I am now able to find the trail of my heart which will be etched into my memory. But I can’t stop my exploration because in this world of images which I like so much, there are so many unknown possibilities and surprises for me to discover. I studied painting skills under the tutelage of Mr. Su Tianci and Mr. Shen Xinggong, from whom I directly received spiritual nourishment that resulted in my pursuit to achieve the ultimate spirit of painting and to try and create a unique artistic language to call my own. I shall persist to walk along this path in the future.

能够让我真正感悟到江南这片土壤迷人魅力之因素，还得归功于绘画，是它带我曾经想走出过这片土地，同样也是它召唤的使然，让我会回到这片土地，并予心深深地扎根其中。在江南这片人杰地灵的土地上我接受了最初的绘画启蒙，同时也滋养了我艺术的成长。“江南佳丽地”自古文人墨客四起，以笔墨直抒胸怀，岁月的长河沉积了挥之不去的情愫，江南的温润灵动成为艺术家的叙述的终极。随着现代绘画的发展，一种超然物象的生命体验，成为当下艺术家主体视角中的图式呈现。江南好——春来江水绿如蓝，这风景往往是浸润了艺术家的情感和自然景致的意象江南，而我觉得这样的呈现反而是更“忠实与贴切”的，因为它饱含着对这片土地诗性灵动、自然内秀、文化脉动的认知，是对江南大地“自然”的表现，也是对江南生活“情韵”的体察，更是对江南人文“情怀”的叙述，进而表现天、地、物的和谐融合，最终希冀表达出对人与自然的感悟。

我偏爱表现江南极具代表性的粉墙黛瓦、古镇小巷、亭台轩榭、荷塘翠柳、芳茵幽径……这不仅是因为江南本身的莲洁致雅，和它具有错落有致的结构，在“水汽氤氲江南”中形成了丰富的韵致，更重要的原因是江南的飘逸含蓄的气质，契合了我一直于绘画对“写意性”的追求。山寒寄枝、孤舟明楼，化为笔墨于我抒写的元素，并凝练出诗画的语言。在中国油画的当代发展中，越来越多的人渴望在中国意象的美学精神中获得绘画的归宿，依稀在更远的时候我已试图践行这样的探索，因而在接受西方现代美学观念的同时，又常常让自己浸染于中国传统文化的滋养中获取灵性，追求在离形得似的笔触中描摹景象，在简洁流畅的造型里中获得意蕴的深远，在笔墨构图体现出中国油画的东方情韵。

《亦迹》是我近年在“写意性”油画探索中的笔迹所示，更是陶冶于江南意韵中的心迹所向。选择江南景物作为抒写的对象，却有意识地去摆脱自然主义写实的束缚，这既是一种技法的追求，更是在情感上、心灵上寻找一种和外物象某种本质的契合，运用写意的手法在抒写江南的景致风物，在些许虚幻与空灵的图式中，映射出我对自然的一种态度，在些许幽邃与神秘的气息中，注入我对绘画的一种精神。江南的烟雨使我在画面中出现更多的灰调，而往往几许靓丽的色点又是它精致的所在。画面的色彩总是通过心理结构对外在物象与色彩的再造的进程中萌出。作为绘画者，一方面需要深究绘画的原理法则，体悟其中规律，一方面需要任我随性，自由地抒写。我便是在这样的道路上亦步亦趋地行走着，渐渐地能够扪心于独处时，在心声的指引中，走出了一条尚可写进记忆的足迹。但我还远远不能停行，在自己偏爱的这个图像的世界里，还有那么多未知和可能，或许还有那么多可能出现的惊喜。我师从苏天赐、沈行工，更是直接得益于他们这些中国当代艺术家身上的精神与思想的滋养，由此在空灵中追求油画意韵之精神，在睿智引领下建构图式之独特，这条路还将走得更远更久……

2002年在沈行工老師的介紹下認識他的學生金捷，在他南京藝術學院的畫室看到他得獎的畫作“金陵”，我覺得很驚訝，就幫他買下了。畫面的清晰的白色加上其他淡淡顏色把金陵畫的十分美，十分清靜和高雅。是當時在北京或上海青年藝術家中少見的。當時看到的畫大多都是政府波普，艷俗的。看到我眼睛都快反了。一些有名的藝術家都在做印刷機。金捷在這些年完成了博士學位，結了婚，做了爸爸和院長，更努力的畫劃和創作，在國內參展更拿了很多獎。這次是他在國外首展。希望他在21日展出成功。



风凝独悠 — *Soft Breeze* — 2016 — 200 x 200cm (diptych) — Oil on Canvas



烟柳曾谳 — *The Willows* — 2016 — 200 x 200cm (diptych) — Oil on Canvas



苏枝蔓碧 — *Lychee Tree* — 2016 — 200 x 200cm (diptych) — Oil on Canvas

墙伴缠藤 — *Vine On The Wall* — 2015 — 60 x 60cm — Oil on Canvas



吴桑绿枝 — *Mulberry Branches* — 2015 — 60 x 60cm — Oil on Canvas



丝绦垂绿 — *Moving Willow Branches* — 2015 — 60 x 60cm — Oil on Canvas



孤云闲伴 — *Lonely Cloud* — 2015 — 60 x 60cm — Oil on Canvas



对出青白 — *White Wall And Green Woods* — 2015 — 60 x 60cm — Oil on Canvas



山间村林 — *Village In The Mountain* — 2015 — 60 x 60cm — Oil on Canvas



平田山居 — *A House In The Village* — 2015 — 60 x 60cm — Oil on Canvas



松阳村舍 — *Village* — 2015 — 60 x 60cm — Oil on Canvas



枝相映色 — *Branches Through The Light* — 2015 — 60 x 60cm — Oil on Canvas



河畔啼明 — Riverside — 2015 — 60 x 60cm — Oil on Canvas



纤枝劲立 — *Tree Branches Beneath The Sky* — 2015 — 60 x 60cm — Oil on Canvas



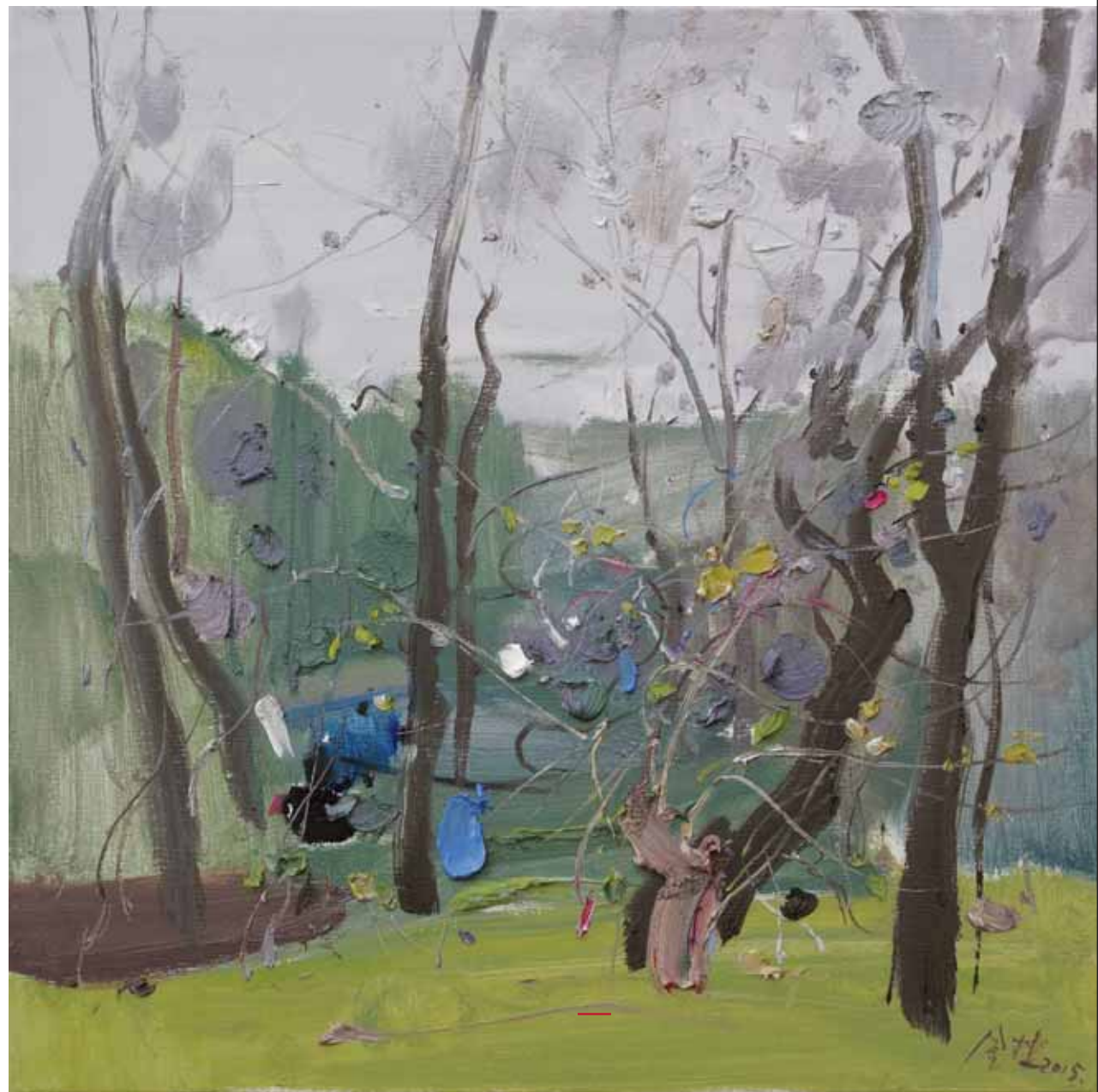
湖园争印 — *A Lakeside Garden* — 2015 — 60 x 60cm — Oil on Canvas



独树柿密 — *Lone Persimmon Tree* — 2015 — 60 x 60cm — Oil on Canvas



深树幽草 — *In The Woods* — 2015 — 60 x 60cm — Oil on Canvas



蔓枝依舍 — *Spreading Branches* — 2015 — 60 x 60cm — Oil on Canvas



远山云绕 — *Clouds Over The Mountain* — 2015 — 60 x 60cm — Oil on Canvas



错枝黛瓦 — *Branches Over The Black Roof* — 2015 — 60 x 60cm — Oil on Canvas



雨映春晖 — *Spring Rain* — 2015 — 60 x 60cm — Oil on Canvas



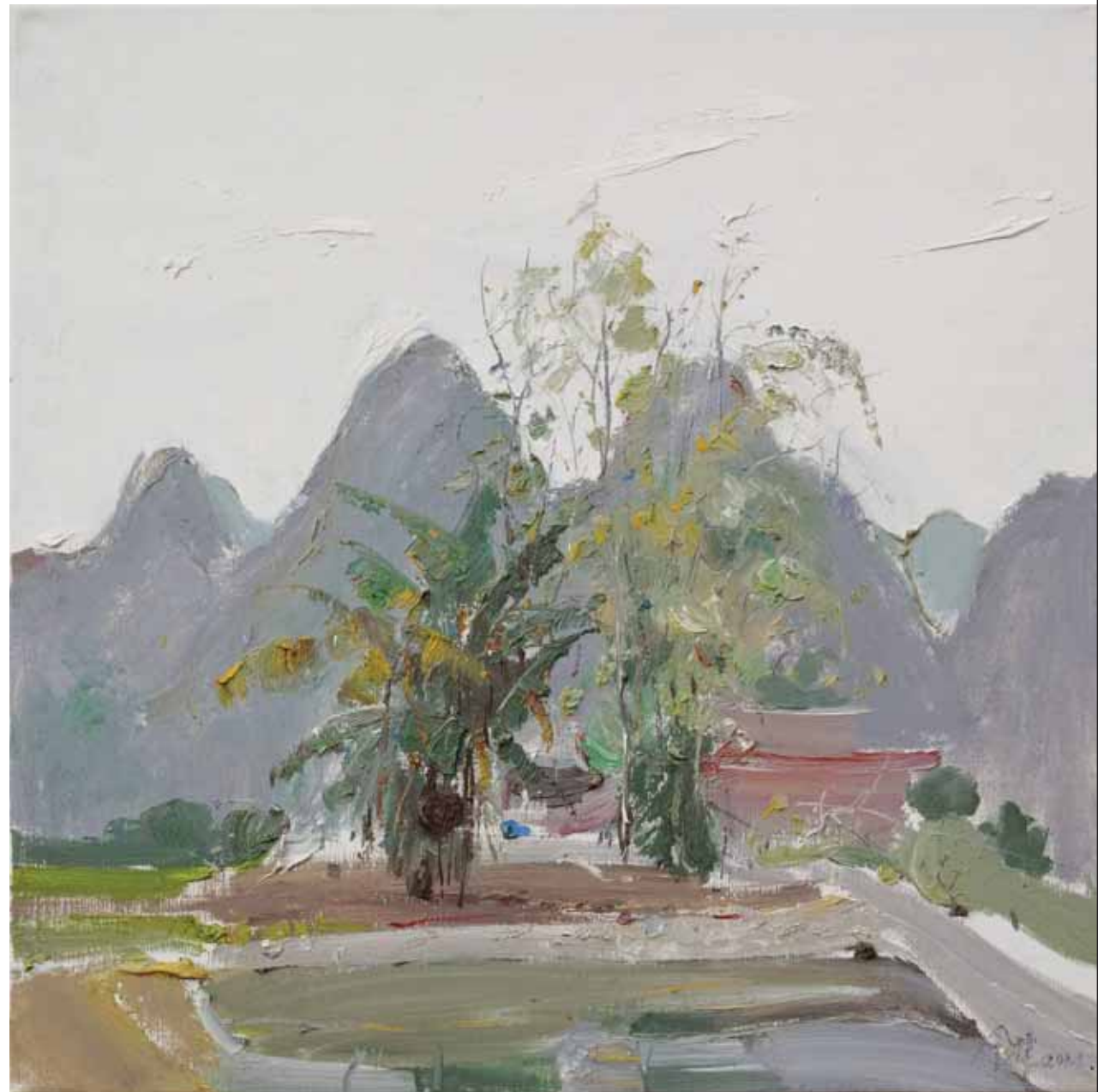
山林云霭 — *Mountains and Clouds* — 2015 — 60 x 60cm — Oil on Canvas



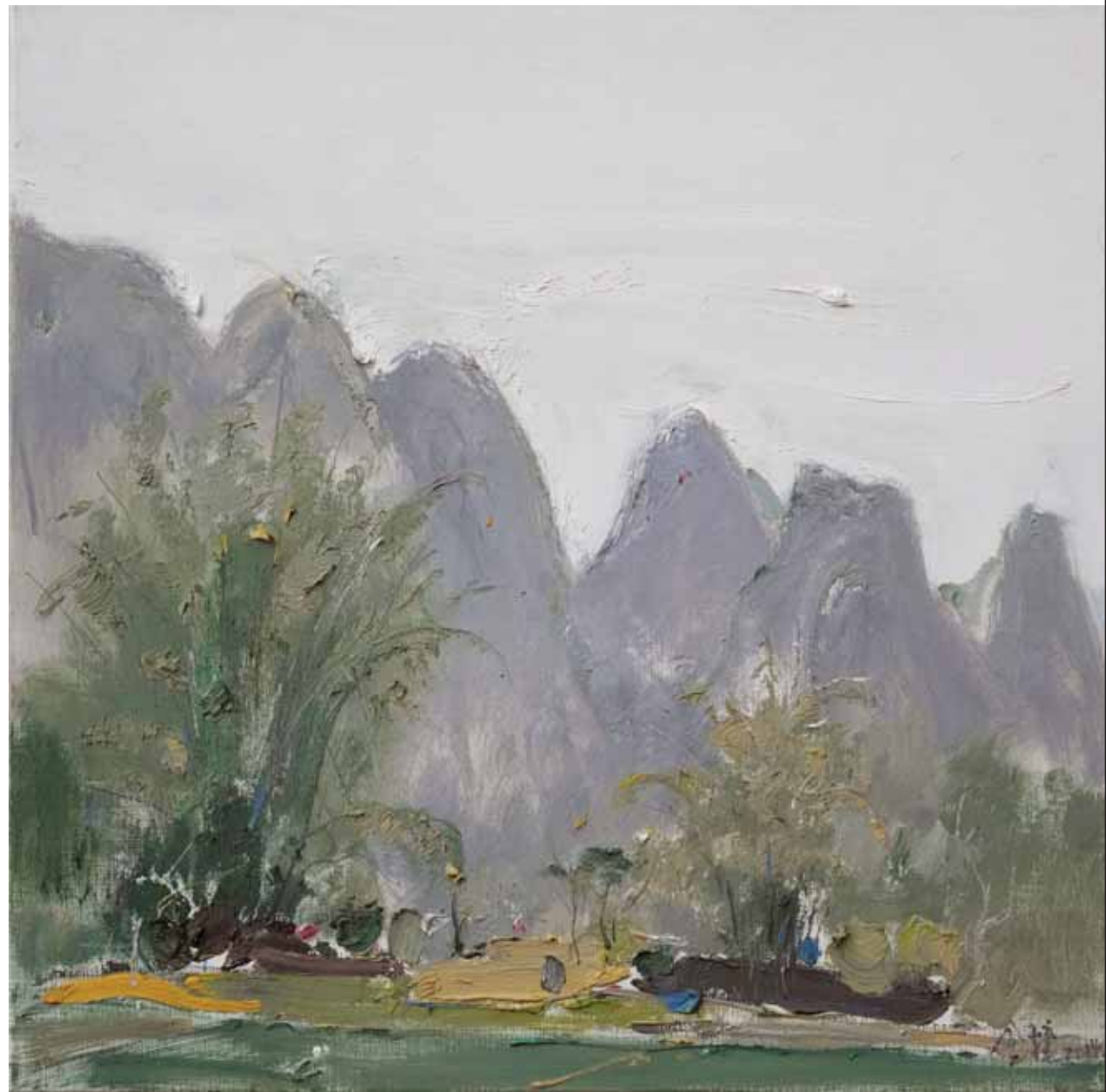
旷天低树 — *Trees* — 2014 — 60 x 60cm — Oil on Canvas



山暖翠林 — *Mountain And Trees* — 2014 — 60 x 60cm — Oil on Canvas



冬犹绿林 — *Winter Woods* — 2014 — 60 x 60cm — Oil on Canvas



日暮幽枝 — *Green Plants Under The Sunset* — 2014 — 60 x 60cm — Oil on Canvas



昔园庭静 — *Memory Of The Pavilion* — 2014 — 60 x 60cm — Oil on Canvas



暮色晴川 — *River At Dusk* — 2014 — 60 x 60cm — Oil on Canvas



枝零意清 — *Scattered Branches* — 2014 — 60 x 60cm — Oil on Canvas



柳色新青 — *Spring Willows* — 2014 — 60 x 60cm — Oil on Canvas



桃意丹枝 — *Peach Blossom* — 2014 — 60 x 60cm — Oil on Canvas



海风拨影 — Breeze — 2014 — 60 x 60cm — Oil on Canvas



清溪叶淋 — *Trees Beside The Stream* — 2014 — 60 x 60cm — Oil on Canvas



依墙衬竹 — *The Bamboo Trees* — 2014 — 60 x 60cm — Oil on Canvas



潭畔柳绿 — *Willows By The Lake* — 2014 — 60 x 60cm — Oil on Canvas



碧石成枝 — *Green Stones And Branches* — 2014 — 60 x 60cm — Oil on Canvas



空墙闻语 — *Whispering Behind the Wall* — 2014 — 60 x 60cm — Oil on Canvas



轻烟慢云 — *As Smoke As Cloud* — 2014 — 60 x 60cm — Oil on Canvas



远上寒石 — *Cold Stone* — 2014 — 60 x 60cm — Oil on Canvas



水天同色 — *As River As Sky* — 2014 — 60 x 70cm — Oil on Canvas



远山唤林 — *Woods Beneath The Wall* — 2014 — 60 x 70cm — Oil on Canvas



郁瑟葱林 — *Melancholic Woods* — 2014 — 60 x 60cm — Oil on Canvas



雨浥轻尘 — *The After Rain* — 2014 — 60 x 60cm — Oil on Canvas



隐其苔青 — Moss — 2014 — 60 x 60cm — Oil on Canvas



满蹊斜径 — *Path Beside The Stream* — 2014 — 60 x 60cm — Oil on Canvas



林表霁色 — *The Woods After The Storm* — 2013 — 60 x 60cm — Oil on Canvas



疏风山远 — *Distant Mountain* — 2013 — 60 x 60cm — Oil on Canvas



小径墙隅 — *Alley Way* — 2013 — 60 x 60cm — Oil on Canvas



古柏曲径 — *Old Trees Along The Winding Path* — 2012 — 60 x 60cm — Oil on Canvas



柳香翠鸣 — *Scent of Willows* — 2011 — 60 x 60cm — Oil on Canvas



粉墙翠鸣 — *The Wall* — 2011 — 60 x 60cm — Oil on Canvas



梅林春晓 — *Spring Plums* — 2011 — 60 x 60cm — Oil on Canvas



谭影清波 — *Ripples* — 2011 — 60 x 60cm — Oil on Canvas



履历 Curriculum Vitae



Jin Jie 金捷 (b. 1965)

Born in China, Jiangsu, Nantong
出生于中国江苏南通

Education

- 2008 Ph.D in Fine Art, Nanjing University of the Arts
南京艺术学院美术学博士学位
- 1997 M.A. in Western Arts and Lecture, Nanjing University of the Arts
南京艺术学院油画硕士学位
- 1991 B.A. in Oil Painting, Nanjing University of the Arts
毕业南京艺术学院美术系油画专业获学士学位

Membership

Dean of Department of Art Creation & Practice, Professor, Doctorate and Master's Supervisor,
Nanjing University of the Arts
南京艺术学院教授、美术学博士、艺创处处长

Standing Director, Artists Association of Jiangsu Province
江苏美术家协会常务理事

Standing Director, Oil Painting Association of Jiangsu Province
江苏美术家协会油画艺术委员会副主任

Associate Secretary-general, Oil Painting Association of Jiangsu Province
江苏油画学会常务理事、副秘书长

Standing Director, Arts and Science Association of Jiangsu Province
江苏科普美协副理事长

Exhibitions

- 1997 China Youth Oil Painting Exhibition
中国青年油画展
- 1999 New Millennium Jiangsu Province Art Festival
迎接新世纪江苏油画大展

- 1999 The 9th Anniversary Art Exhibition of China
第九届全国美展
- 2001 Jiangsu Province Oil Painting Exhibition
2001年江苏油画展
- 2003 The 3rd Anniversary China Oil Painting Exhibition
第三届中国油画展
- 2004 Jiangsu Province Oil Painting Exhibition
2004年江苏油画展
- 2005 Jiangsu Province Oil Painting Exhibition
2005年江苏油画展
- 2007 Jiangsu Province Oil Painting Exhibition
2007年江苏油画展
- 2008 "Jiangnan Culture" Yangtze River Delta Oil Painting Exhibition
人文江南—2008长三角油画邀请展
- 2010 Jiangsu Province Research and Exhibition of Small Oil Paintings
江苏小幅油画研究展
- 2010 "Reality and Exceed" Jinling Oil Painting Exhibition of One Hundred Artist
现实·超越—2010中国百家金陵画展（油画）
- 2011 "Jiangnan Culture" Native Country Oil Painting Exhibition
人文江南—吾土吾民系列油画邀请展
- 2011 "Noumenon Discussion" Jiangsu Artist Oil Painting Exhibition
本体追问—江苏中青年油画家研究展
- 2011 Zhuzi Gallery Prominent Artist Oil Painting Exhibition
诸子2011江苏油画名家邀请展
- 2012 The 8th Jiangsu Province Oil Painting Exhibition
第八届江苏省油画展
- 2012 Thousand Mile Live Drawing Journey Art Exhibition
情画江苏一万里写生行美术作品展
- 2013 Jiangsu Contemporary Art and Research Exhibition
应无所住·江苏当代艺术研究展
- 2014 "Integration" Academic and Contemporary Art Research and Exhibition
交融—学院与当代艺术研究展
- 2014 "Memory of South China" Chinese oil painting artist Exhibition
画忆江南—全国油画名家邀请展
- 2015 "Picturesque Jiangnan" Oil Painting Exhibition
江南如画—全国油画作品展
- 2015 "Picturesque South of Yangtze River" Oil Painting Exhibition
江南扬子江如画—油画作品展
- 2015 "Mind and Schema" Painting Exhibition
心智与图示—绘画作品展